

## KRRAKKL!

*Hangok, zörejek katalógusa — 1020 onomatopoeitikus kifejezés*

Többen rámutattak már a képregények nyelvezetének összetett, folyamatbeli természetére. Ha a legegyszerűbb, verbális és piktorális felhasználás alapján kívánjuk kimutatni a műfaj fejlődése során végbement nyelvi változásokat, akkor megállapíthatjuk, hogy a kevésbé fontos, csak közvetetten szerephez jutó verbális elemek idomultak a képi szerkezethez. A beszélt vagy írott nyelv képregénybeli metamorfózisa folyamán mindinkább elvesztette asszociatív és metaforikus rendeltetését, illetve a hétköznapi életben betöltött narratív szerepét. A médium sajátosságainak megfelelően a felhőcskékké helyezett verbális elemek mindinkább a *jel funkcióját* vették fel. Így történetelt meg, hogy a műfajban kiemelkedő alkotásokat az is könnyen megérthette, aki nem ismerte a felhőcskékből alkalmazott nemzeti nyelvet. Verbális szinten kifejezhető informatív rendeltetésének háttérbe szorulása következtében a szó a kiírásban, formai felépítésben megnyilvánuló *grafikai jelle* alakult át. Egy-egy ilyen jel vagy jelkép egészen összetett jelentéstartalmak kifejezésére vált alkalmassá, melynek következtében az innovatív szerzők a képregény verbális repertoárját különleges metanyelvvé fejlesztették.

A grafikai, képi átalakítás következtében a betűk és a szavak lexikális jelentése bizonyos hangzás- és érzésszerű tulajdonságokkal egészült ki. A *hallható és érezhető* nyelvi kifejezések egyes vélemények szerint ma már a szleng kialakulásának ütemét vették fel, azzal a megjegyzéssel, hogy ezt a köznyelvtől, eltérő szóhasználatot ezúttal nem szociális, hanem újító szándékkal alkalmazzák az alkotók ügyesebbjei; a lassan konvencióvá, sablonná váló nyelvi alakzatokat mindig újakkal frissítik fel. A képregény metanyelve tehát állandó átalakulásban van, a már kimerített artikulációs egységek időről időre megújídnak, felfrissülnek.

Gyűjteményem tárgyát ennek a folytonosan változó metanyelvnek a grafikailag és nyelvtanilag legérdekesebb elemei, a hangok, zörejek, indulatszavak, összecsapódások, csattanások, vagyis az onomatopoeitikus kifejezések képezik. Vizsgálódásom során arra a következtetésre jutottam, hogy legtöbbször nem klasszikus értelemben vett, iskolai anyagban is szereplő hangutánzó szavakról van szó, mivel többségük nem mutat hasonlóságot azzal, amit jelöl.

Az utóbbi évtizedben végzett szemiotikai elemzések folyamán a szakemberek arra mutattak rá, hogy az úgynevezett motivált jeleknél nem is annyira a jelentésviszony a motivált, hanem a név és a megnevezett közti viszony. Todorov ezt a kakukk példáján magyarázza: a *kakukk*

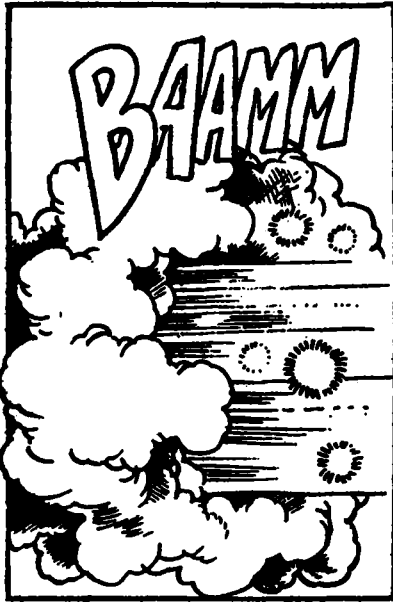
hangsor nem hasonlíthat a kakukk jelentéshez, hanem csak a tárgyhoz, melyet jelöl, illetve a madárdalhoz vagy a róla alkotott képzerhez. A munkámban szereplő kifejezések ilyenformán már nem is egyszerű hangutánzó szavak, hanem jelképek, sőt ideogrammák, melyek a jel és a jel tárgya közti viszonyt szimbolizálják. A képregényekben előforduló számos művileg létrehozott hang és zöreij mind egy-egy ideogramma, melynek láttán automatikusan egy meghatározott fogalomra gondolunk. Szemiotikailag az ikonok közé sorolhatók, melyek az általuk jelölt tárggyal egy közös tulajdonságot mutatnak: „amazok példázzák ezek tulajdonságait”.

A képregények onomatopoeitikus kifejezései végeredményben egy független fonetikai írásnak tekinthetők. Többségük az angolszász nyelvek igéiből és főneveiből ered, melyek közül a legelterjedtebb és legsőbb a *to ring* (csöngetni), *to smash* (darabokra törés, zúzás), *to knock* (ütés, koppanás), *to crack* (csattanás, durranás), *to crash* (csattanás, recsegés-roppogás), *tu squeak* (nyikkanás, nyikorgás, cincogás) *to blow* (fúji), *to boom* (zúgás, moraljás), *to splash* (loccsanás), *to squeeze* (szorítás) stb. Az újabb, főként az underground korszak idején keletkezett képregényekben már olyan szélsőséges megoldások is felbukkantak, melyeket nehezebb összekötni az angol nyelv valamelyik igéjével. Ez is annak a jele, hogy a képregények hangkifejezései lassacskán önálló nyelvvé fejlődtek, egyre gyérebben támaszkodva az adott nemzeti nyelvre.

Az olvasó az angol nyelvterületen végzett három évi gyűjtés eredményét kapja kézhez. Rendszerező tevékenységemet természetesen több objektív tényező befolyásolta. Mindenekelőtt beszerezési problémáim voltak; a kifejezési állomány terjedelmét a beszerezhető képregények száma határozta meg. Ennek ellenére is több mint ezer különböző onomatopoeitikus kifejezést sikerült összeírnom. Megítélésem szerint a valódi állomány az angol nyelvben jelenleg több ezerre tehető. Ezeknek a metanyelvi elemeknek a haldoklását és újjászületését a jövőben is figyelemmel kívánom kísérni.



aaaa aaaaaiiiiiiiioooooouuu  
 aaaah aaaaauu aaakhhh  
 aaamm aaoowgh aaargh  
 aahg aayeeeee aalalaaa  
 saoowh aarrroooo  
 aarrroooww auuuuaa afg  
 agh aha ahah ahahrh  
 ahh ah-ha ahghhh  
 ahou ah-tishoo aiiii aiee  
 aiyeeeee aya ank ao  
 aorrrr arf-arf arikrak  
 ark arrrh auhh auk av  
 aw awck awrk  
 awwooooo



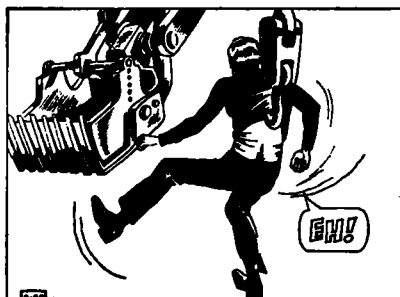
bra-dat ...	braf	bram	
brak	bra-kow	bramapamp	
brap	brarp	bratta-tatta	
breleg	broch	broing	
bromp	brong	broumbroum	
broww	brrr	brrraaauuu	
brum	brumm	brump	
btamm	btanng	buccch	
buff	buhroom	buhu-buhu	
bulbrr	bulp	bumble-	
bumble	bumm	bumpity	
bun	bupp	buram	
butz	buaaaawww	buzz	
bzazz	bziingg	bzzz	bwak



baaaah	baaarghh	bababa	
ba-bam	babble	badabam	
badabum	badup	bah ...	
ba-kow	bam	bamsbam	
bang	bang-bang-crack	bank	
baom	baom-boam	barabam	
bark-bark	bar-oom	bau-bau	
ba-voom	baw	bbwaam	
bbwoommff	bdoing	bdong	
bebopaloozalopblawomop			
beddamatr	bee	beep	
beng-beleng	bepopalo	beuaa	
bi-bim	biff	bik	
bimbumbam	bimmiti-bammiti		
bing	biriblip	byyongng	
blam	blaong	blap	blat
bl-bl-bl	bleah	blip-blip	
bloimm	blp	blos	blosc
blosk	blourglorgllll	blu-blu-	
blub	blub-blub	blug	boff
boh	boing	bomaboma	
bomabomaborasholom	bong		
bonk	boo	boom	bops
borasholom	bow	bpooo-	
oom	braaaauuh	bra-dat ...	

cak	cakk-cakk	cangrr	
cant	cap-cap	capp	
cataclp	c-c-c	ching	
chock	chompt	chop	
choum	chtam	chuckle-	
chuckle	chuiiii	chung	cik
cingrr	cip	ciucc	clac
clack	clact	clank	clauk
clap	clatter	clect	click
cliing	clipiclop	clp	
clunk	cmak-cmak	coff	
cotcha	cough	crac	crack
craqueutonne	crash	creek	
crk	cr-r-reak	crrunch	
cruch	crump	cunf	cvong
cwokk			

dangg-dangg	deeliing		
diaaaonnggg	di-de-dumm		
dig-dig	digling	diiiii-diiiii	
ding	dln	drargh	drat
dr...dr...	drinn	drrrr	
dzinkeling	dzinn		
dzzzzzzzzz			

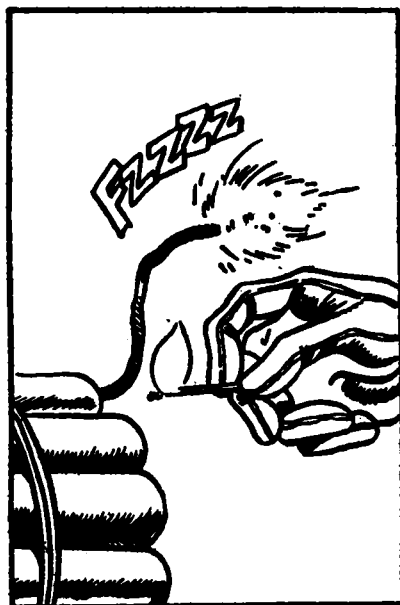


ffff fffftaaaam ffrrooom  
 ffsstt ffzztt ffwoosh  
 fiamma filch fink  
 fiumuuu-fiumiii fla-dom flak  
 flap-flap flick fling  
 flip flis flit flok  
 floomp floop flop-flop  
 flump fluz fras frask  
 freek fres frit-frit  
 frooosh fros fros-fros  
 frrrrr fsssss ftak ftazp  
 fthak ftik ftoom ftum  
 fumc fut-fut fzat fzing

e ecum eegh eeech  
 eeeaarrrgh eeeee eeeek  
 eeeooooaaa eeee-owwrl  
 eeeeyow er...er...er...  
 erkle-derkle errk ert-ert  
 etch etchum et-hop



gaarr ga-ga gaw gawk  
 gggaaa gggnnn ggguuurff  
 ggloorgl grrrowwrrr  
 ghagh giddap giggity  
 giggle glom glou-glou glp  
 glub glu-glu glub gnam  
 gnam-gnam gnash gngngngn  
 gniii gnik-gnik gnk gomp  
 graarr graawe grab  
 grak graorr greb greeee  
 greef gric grink  
 grinnnnchhh grip grommpf  
 grookk groulrr groum  
 growl grrrraaaaaww grrr  
 grraahh grrraargh grrau  
 grunt gruu gruuummm  
 gruuunch gshhhhh gubbl  
 gulp gurg gurgl gurgle  
 gurr-reeegh gush gut-gut  
 guu





haaarr haaayyyy haawaaaay  
 hack hage ha-ha-ha ham-  
 ham han har-har hark  
 bar haung haw he-he-he  
 heh-heh hey-hey hie  
 hihihiaarr hiiigiii hiiiiiiiiiii  
 hikk hip hips  
 hissssssssssss hkof hmmm  
 hn...hnnn hon honk  
 hoooom hoouueeeee houla  
 houns hrrrk huhh hu-  
 la...hu-la hum-hum  
 hummm humpf hunk  
 hush huuu



icch ih...iuh... iieyyy  
 iig iizzz iiiiaaak iiiiuii  
 iiiiiiiiiiiiaaarghhh

jab jeouu juft jukk  
 juuoom



kaaa-daa-rooomm ka-baammff  
 kaboom ka-flush kah-kah  
 kaiiiii kain kakka-thik  
 kap-kap ka-pow kataka-  
 klang ka-tchungr ka-whang  
 kawhump keeee keraash  
 herpaaaw ker-uump ker-  
 wumpffff kev-kev khah-  
 khah khh-h khh-khhh  
 khm klac klagete klak  
 klangrr klankete klank-  
 klank klap-klap klik  
 klingr klink klin-klin  
 kliz klok-klok klo-klo  
 klomp klonk klop klumb  
 klunk klump knip knock  
 kokoko kong k-pow  
 kraaang kraak krack  
 krah krakita-krak krakkl  
 kra-kra...kro-kro...kri-kri  
 krask krassh krieeech  
 krik-krok krkcrak kroak  
 kroom krrrr krruunng  
 krr-uuuuun krsk krum  
 krumble krump-krump  
 krunch ks...ks... kuk-  
 kuk ku-ku kunk kvak  
 kwam kwoom kzwak

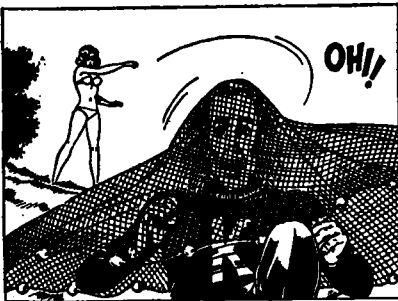
lap-lap link lunch



maaaaauuu mah mak  
 marrauuu mecum meow  
 :nhhh miadoogrrrf mlat  
 mmm mnng mrrr mumbll  
 mumbll...mumbll... mummbl  
 munch-munch



naaamph neeeee nngphh  
 nnnhhuurr nnak nnnn  
 nnnnhh nnrrrrgh nnyaaagh  
 nok-nok noon num-num



off-off ogh ogrrrr ohh  
 ohoh omp oof-oof ook  
 oooooeerrr ooooff

oooooooooooo oops oououhouh  
 oowoooo ork ouhhyy ourf  
 ouye ovvv ow  
 owahwahhphonsquezowamvom  
 owl owe ow-w-w



pa paf pamm pan  
 panf pankt pant patapum  
 paw pett pffch pfffft  
 pffrt ph phazort pif  
 pii-piiit piikk ping-pang  
 pank pink pit piva-piva-  
 piiiii plak plan plap-plap  
 plask plat pliff-plaff plik  
 plink-plink plin-plon ploc  
 ploff plok plomp plong  
 ploop plops plouf plouts  
 plunk pmaaff pock poff  
 poing poke pom ponk  
 pop poppity pops pouah  
 pound pow pow-smack  
 pront prriprrrrra prrp  
 prrr prt pshhhh psstt  
 puc puff pugnete puh  
 pum pummete pupp  
 purr-r-r puuuuut puz

pthap ptung pwoof  
pwuutt



rac-rac rakkity-rak raoom  
raou rap-rap rataplan  
ra-ta-ta-ta ratatatatabam rats  
rat-tat rawuch razz reeof  
re-pop rgniap rhaaaaak  
rheuuh ring rip-rip roarr  
rononn ron-ron rottl-rottl  
rowf rowlf rowr rraar  
rraarrrgh rreeeaaar rrikk  
r-rip rroowaarr rrop  
riowrr rrumm  
rrraaeerr rrraaarrgh  
rrmmmm rrrrok rrrrooohoo  
rrrrmble ruff rumbl-rumbl  
rummble rump rums  
ruu-eeeeh

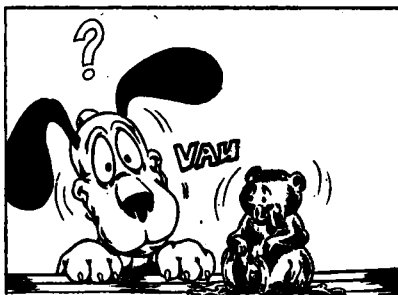


sbam sbeng sbling-sbleng  
sbraom schac schiaft  
scrash screekk sdongt  
sfras sfrit-sfrit sfrom  
sgnaff sgniff sgof sgrrr  
shoom shoosh shoouu  
shut sig sigh sip  
sizzle-fizzle skikk skkripp  
skrakt skrang skrib  
skrin-skran skrissss skruuuunc  
ksvac skvam skvin  
slam slap slap-slap  
slipp slip-slap slober-slober  
sirp slurp smack smaf  
smak smap snaaar  
snaaaargh snap-snap snarf  
snark sniff-sniff snik  
snort sob sock sock-bop  
sok spachoom spak  
spam-spam spapapam  
spinf-pamf splacchiete  
splang splash splat  
splatch splawck spleng  
splotch spof spok sponk  
spray sproing sprong  
sprotch spunf sput  
squazz squek squirt  
srapp srrkk sshh ssktatch  
sssproosh sssss  
sssssssssssssztt sssstth  
sswhok szzap stack stak  
stamp stapapapanf stlak  
stoc stomp strak strap  
strip strittle stuc stump  
sufl-sufl suuuuuuuuuuuuuck  
svlongt svrun swaaooosh  
swak swamp swap swach  
swat swiish swsc swish  
swok swooosh

ta-a-a-aataaaa tam tam-tamp  
taoong tap-tap tap-trup  
trap taraaaa-taratataa  
tarazum tariiii ta-ta-ta  
ta-tra-ta tcha tchiiuuuuu  
tchof-tchaf-tchif tchok  
tcliing thaack tha-blam  
tha-kow thapp thikk thok

chong thonk thoom  
 thoomba throoom thrraaamm  
 thud thump thuung  
 chuunk thwack thwam  
 thwipp thwoom thwump  
 thwunk tickle tik-tik-tik  
 tilt tim-tom ting ting-teng  
 tinkle-tinkle-ting tin-tlin  
 tippy-toe tip-tip tishoo tk  
 tlak tlin toc-toc  
 togodogodoum tok-tok  
 tolok-tok tolon tolon-bon  
 tomb-tomb tonk tooing  
 tooink toom toot trac-trac  
 tramp trask tring trip  
 tromp trupatrup  
 trup-trup-turup trututu trt  
 tum tumb tumb-tumb-tum  
 tump tup twamp twang  
 twing

ums unk unnghhhhhh  
 uups uuunnhh uuuu  
 uww-lah-lah



vamp va-room vi...arrgg  
 viii-hoo viirrr vipz  
 virt-virt-virt-voooo vlaap  
 vong voo-oo vouuuu  
 vraaaash vram vreeee  
 vroap vroarr vrouf  
 vroup vrrr vrrrouumm  
 vruff vrup vuff vuuf  
 vuuh vuuuuuuuuuuu vvoom  
 vvuummm vvvvvvvvvvv  
 vvwa



uaah uff ug ugghhh  
 ugh uh uhmmm ulgl  
 ulp ummpffff umpa-umpa



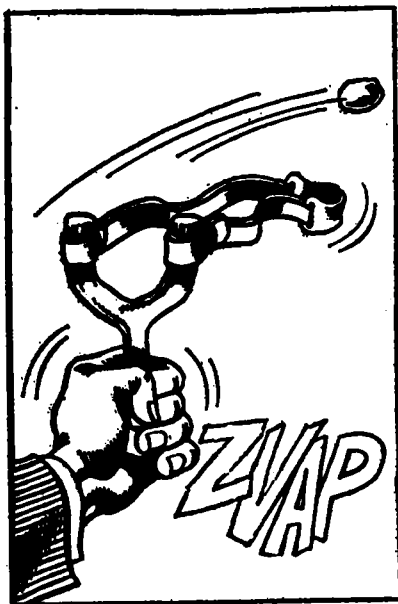
wa-boom wad wap wak  
 warrrooo wella-wella whak  
 wham wheeeee wheeez  
 wheeo whiiiiii whirr whit  
 whizzzzzzzz whock whoing  
 whom whom whoooosh  
 whooooslrp whoooosnort  
 whop whops whup wing



wink wip wok wong  
 wooo-arr woomph woooo  
 wooooosh wouhou wow  
 wowooaarr wrack wrasp  
 wuff wumm wurraaagh  
 wuzz wwaaahh wwrroosh

yaagh yaah yaahooo  
 yaark yaark-yeeach  
 yaarrrrr yaiee yanggggg  
 yaoh yaorrrrr yaorrrrgh  
 yaouw w yap-yap yaugh  
 yceaagh yeecooopp yieech  
 yike yi-i-i-i yiiiiii yipe  
 yippay yoik yow  
 yowzuh

zaff zak zamabambazz  
 zamzamawowrombrazfazboom  
 zap-pow zapt zbif zbram  
 zbrang zbumb zcap zciaf  
 zdak zgonk zig zing  
 zip zizt zizz zoing  
 zom zoom zoop zot  
 zounds zow zpat zptak  
 zunk zvizz zvrng zvrrr



zwak zwiish zwisk  
 zwwiiiiii zzzzaaamm

*SZOMBATHY Bálint*